



# राजपत्र, हिमाचल प्रदेश (असाधारण)

हिमाचल प्रदेश राज्य शासन द्वारा प्रकाशित

शिमला, शनिवार, 2 जून, 2007/12 जेष्ठ, 1929

हिमाचल प्रदेश सरकार

सामान्य प्रशासन विभाग  
(अनुभाग-ई)

अधिसूचना

शिमला-2, 28 फरवरी, 2007

संख्या जी० ए० डी०—(ई०)—जी०(२)—२/९८.—हिमाचल प्रदेश के राज्यपाल, भारत के संविधान के अनुच्छेद 309 के परन्तु द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, इस विभाग की समसंख्यक अधिसूचना, तारीख 1-11-1999 द्वारा अधिसूचित हिमाचल प्रदेश सैनिक कल्याण विभाग, चपड़ासी, वर्ग-IV (अराजपत्रित) भर्ती और प्रोन्नति नियम, 1999 का और संशोधन करने के लिए निम्नलिखित नियम बनाते हैं, अर्थात् :—

1. संक्षिप्त नाम और प्रारम्भ.—(1) इन नियमों का संक्षिप्त नाम हिमाचल प्रदेश सैनिक कल्याण विभाग, चपड़ासी, वर्ग-IV (अराजपत्रित) भर्ती और प्रोन्नति नियम, 2007 है।

(2) ये नियम राजपत्र, हिमाचल प्रदेश में प्रकाशित किए जाने की तारीख से प्रवृत्त होंगे।

2. उपाबन्ध "क" का संशोधन.—हिमाचल प्रदेश सैनिक कल्याण विभाग, चपड़ासी, वर्ग-IV (अराजपत्रित) भर्ती और प्रोन्नति नियम, 1999 के उपाबन्ध "क" में :—

(क) स्तम्भ संख्या 6 के सामने विद्यमान उपबन्धों में "18 से 35 वर्ष" श्रृंखलाओं और शब्दों के स्थान पर "18 से 45 वर्ष" श्रृंखला और शब्द रखे जायेंगे।

(ख) स्तम्भ संख्या 10 के विद्यमान शीर्षक के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा, अर्थात् :—

"भर्ती की पद्धति : भर्ती सीधी होगी या प्रोन्नति, प्रतिनियुक्ति, स्थानान्तरण द्वारा और विभिन्न पद्धतियों द्वारा भरे जाने वाले पदों की प्रतिशतता।"

(ग) स्तम्भ संख्या 10 के सामने विद्यमान उपबन्धों के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा, अर्थात् :—

"शतप्रतिशत स्थानान्तरण द्वारा, ऐसा न होने पर हिमाचल प्रदेश के भूतपूर्व सैनिकों में से सीधी भर्ती द्वारा या संविदा आधार पर"।

(घ) स्तम्भ संख्या 12 के सामने विद्यमान उपबन्धों के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा, अर्थात् :—

"लागू नहीं"।

(ङ) स्तम्भ संख्या 14 के सामने विद्यमान उपबन्धों के स्थान पर निम्नलिखित रखा जाएगा, अर्थात् :—

"किसी सेवा या पद पर नियुक्ति के लिए अभ्यर्थी का भारत का नागरिक होना अनिवार्य है।"

(च) स्तम्भ संख्या 15 के पश्चात् स्तम्भ संख्या 15-क जोड़ी जाएगी, अर्थात् :—

"15-क संविदा नियुक्ति द्वारा पद पर नियुक्ति के लिए चयन।

1. संकल्पना :

(क) इस पालिसी के अधीन सैनिक कल्याण विभाग, हिमाचल प्रदेश में चपड़ासी, संविदा के आधार पर प्रारम्भ में एक वर्ष के लिए लगाया जायेगा, जिसे वर्षानुवर्ष आधार पर दो और वर्षों के लिए बढ़ाया जा सकेगा।

(ख) सरकार के अनुमोदन के पश्चात् विभागाध्यक्ष, संविदा के आधार पर पदों को भरने हेतु, विशेष भूतपूर्व सैनिक रोजगार कक्ष, हमीरपुर द्वारा बनाये गये भूतपूर्व सैनिकों के पैन्ल में से विहित अर्हताओं के अनुसार और इन नियमों में यथाविहित अन्य पात्रता शर्तों को पूरा करने वालों के नाम मांगेगा।

(ग) चयन इन नियमों में विहित पात्रता शर्तों के अनुसार किया जायेगा।

(घ) इन नियमों के अधीन इस प्रकार चयनित संविदा पर नियुक्त व्यक्ति को, सरकारी नौकरी (जाब) में नियमित-करण या स्थाई आमेलन का दावा करने का कोई अधिकार नहीं होगा।

(II) संविदात्मक उपलब्धियाँ :

संविदा के आधार पर नियुक्त चपड़ासी को प्रतिमास 3930/- रुपए की दर से नियत संविदात्मक रकम (जो कि आरम्भिक वेतनमान जमा मंहगाई वेतन के बराबर होगी) संदत्त की जायेगी। यदि संविदा में एक वर्ष से अधिक की बढ़ोतरी की जाती है तो क्रमशः द्वितीय और तृतीय वर्ष के लिए संविदात्मक रकम में 100/- रुपए (पद के वेतनमान में वार्षिक बढ़ोतरी के बराबर) की बढ़ोतरी अनुज्ञात की जाएगी।

(III) नियुक्ति/अनुशासन प्राधिकारी :

निदेशक, सैनिक कल्याण विभाग, हिमाचल प्रदेश नियुक्ति और अनुशासन प्राधिकारी होगा।

(IV) चयन प्रक्रिया :

संविदा के आधार पर नियुक्ति की दशा में पद पर नियुक्ति के लिए चयन मौखिक परीक्षा के आधार पर या यदि आवश्यक या समीचीन समझा जाए तो लिखित परीक्षा या व्यावहारिक परीक्षा के आधार पर किया जाएगा जिसका स्तर/पाठ्यक्रम, आदि सम्बद्ध भर्ती अभिकरण अर्थात् निदेशक, सैनिक कल्याण विभाग, हिमाचल प्रदेश द्वारा निर्धारित किया जाएगा।

(V) संविदात्मक नियुक्तियों के लिए चयन समिति :

जैसी सम्बद्ध भर्ती अभिकरण अर्थात् निदेशक, सैनिक कल्याण विभाग, हिमाचल प्रदेश द्वारा समय-समय पर गठित की जाए।

(VI) करार :

अभ्यर्थी को चयन के पश्चात् इन नियमों में संलग्न उपाबन्ध-ख के अनुसार करार हस्ताक्षरित करना होगा।

(VII) निबन्धन और शर्तें :

(क) संविदा के आधार पर नियुक्त चपड़ासी को प्रतिमाह 3930/- रुपए की दर पर नियत संविदात्मक रकम (जो कि आरम्भिक वेतनमान जमा मंहगाई वेतन के बराबर होगी), संदत्त की जाएगी। यदि संविदा में एक वर्ष से अधिक की बढ़ोतरी की जाती है संविदा पर नियुक्त व्यक्ति क्रमशः द्वितीय और तृतीय वर्ष के लिए संविदात्मक

रकम में 100/- रुपए की (पद के वेतनमान में वार्षिक बढ़ोतरी के बराबर) की वार्षिक बढ़ोतरी का हकदार होगा और कोई अन्य सहबद्ध प्रसुविधाओं जैसे कि वरिष्ठ, चयन वेतनमान आदि नहीं दिया जाएगा।

- (ख) संविदात्मक नियुक्त व्यक्ति की सेवा पूर्णतः अस्थायी आधार पर होगी। नियुक्ति समाप्त किए जाने के लिए दायी होगी यदि संविदा पर नियुक्त व्यक्ति का कार्य/आचरण ठीक नहीं पाया जाता है।
- (ग) संविदा के आधार पर नियुक्ति व्यक्ति को किसी भी अवस्था में सेवा में नियमितकरण का कोई अधिकार प्रदान नहीं करेगी।
- (घ) संविदात्मक नियुक्त व्यक्ति एक मास की सेवा पूरी करने के पश्चात् एक दिन के आकस्मिक अवकाश का हकदार होगा। यह अवकाश एक वर्ष तक संचित किया जा सकेगा। संविदात्मक नियुक्त व्यक्ति को किसी भी प्रकार का अन्य कोई अवकाश अनुज्ञात नहीं होगा। वह चिकित्सा प्रतिपूति और एल0 टी0 सी0 इत्यादि के लिए हकदार नहीं होगा। केवल प्रसूति अवकाश नियमानुसार दिया जाएगा।
- (ङ) नियन्त्रण अधिकारी के अनुमोदन के बिना सेवा से अनधिकृत अनुपस्थिति में स्वतः ही संविदा की समाप्ति (पर्यावसान) हो जाएगी। संविदात्मक नियुक्त व्यक्ति कर्त्तव्य से अनुपस्थिति की अवधि के लिए किसी प्रकार की संविदात्मक रकम का हकदार नहीं होगा।
- (च) संविदा पर नियुक्त व्यक्ति का एक स्थान से दूसरे स्थान के लिए स्थानान्तरण किसी भी दशा में अनुज्ञात नहीं किया जाएगा।
- (छ) चयनित अभ्यर्थी को सरकारी/रजिस्ट्रीकृत चिकित्सा व्यवसायी से अपना आरोग्य प्रमाण-पत्र प्रस्तुत करना होगा। बारह सप्ताह से अधिक की गर्भवती महिला प्रसव होने तक, अस्थायी तौर पर अनुपयुक्त समझी जाएगी। महिला अभ्यर्थियों का किसी प्राधिकृत चिकित्सा अधिकारी/व्यवसायी द्वारा उपयुक्तता के लिए पुनः परीक्षण किया जाएगा।
- (ज) संविदात्मक नियुक्त व्यक्ति का यदि अपने पदीय कर्त्तव्यों के सम्बन्ध में दौरे पर जाना अपेक्षित हो, तो वह उसी दर पर जैसी कि नियमित कर्मचारियों को लागू है, यात्रा भत्ते/दैनिक भत्ते का हकदार होगा।

(VIII) नियमित नियुक्ति के लिए दावा करने का अधिकार :

इन नियमों के अधीन संविदा के आधार पर लगाए गए अभ्यर्थी को किसी भी दशा में विभाग में चपड़ासी के रूप में नियमितिकरण/स्थाई आमेसन का दावा करने का कोई अधिकार नहीं होगा।

आदेश द्वारा,

हस्ताक्षरित/-  
सचिव।

उपबन्ध--“ख”

निदेशक, सैनिक कल्याण विभाग, हिमाचल प्रदेश के माध्यम से संविदा पर नियुक्त ..... और हिमाचल प्रदेश सरकार के मध्य निष्पादित किए जाने वाले संविदा/करार का प्ररूप

यह करार श्री/श्रीमती ..... पुत्र/पुत्री श्री ..... निवासी ..... संविदा पर नियुक्त व्यक्ति (जिसे इसमें इसके पश्चात ‘प्रथम पक्षकार’ कहा गया है), और हिमाचल प्रदेश के राज्यपाल, निदेशक, सैनिक कल्याण विभाग, हिमाचल प्रदेश के माध्यम से (जिसे इसमें इसके पश्चात ‘द्वितीय पक्षकार’ कहा गया है) के मध्य आज तारीख ..... को किया गया।

‘द्वितीय पक्षकार’ ने उपरोक्त प्रथम पक्षकार को लगाया है और प्रथम पक्षकार ने ..... के रूप में संविदा के आधार पर निम्नलिखित निबन्धन और शर्तों पर सेवा करने के लिए सहमति दी है :—

1. यह कि प्रथम पक्षकार ..... के रूप में ..... से प्रारम्भ होंगे, और ..... को समाप्त होने वाले दिन तक एक वर्ष की अवधि के लिए द्वितीय पक्षकार की सेवा में ..... के रूप में रहेगा। यह विनिर्दिष्ट रूप से उल्लिखित किया गया है और दोनों पक्षकारों द्वारा करार पाया गया है कि प्रथम पक्षकार की द्वितीय पक्षकार के साथ संविदा आखिरी कार्य दिवस को अर्थात् ..... दिन को स्वयंसेव ही पर्यवसित (समाप्त) समझी जाएगी और सूचना नोटिस आवश्यक नहीं होगा।
2. प्रथम पक्षकार की संविदात्मक रकम ..... रुपये प्रतिमास होगी।
3. प्रथम पक्षकार की सेवा बिल्कुल अस्थाई आधार पर होगी। यदि संविदा पर नियुक्त व्यक्ति का कार्य/आचरण ठीक नहीं पाया जाता है या यदि नियमित पद्धारी को उस रिक्ति के विरुद्ध नियुक्त/तैनात कर दिया जाता है जिसके लिए प्रथम पक्षकार को संविदा पर लगाया गया था तो नियुक्ति समाप्त (पर्यवसित) की जाने के लिए दायी होगी।
4. संविदात्मक नियुक्ति पद्धारी को किसी भी अवस्था में नियमित सेवा के लिए कोई अधिकार प्रदान नहीं करेगी।

5. संविदा पर नियुक्त..... एक मास की सेवा पूरी करने के पश्चात् एक दिन के आकस्मिक अवकाश का हकदार होगा। यह अवकाश एक वर्ष तक संवित किया जा सकेगा। संविदाजात..... को किसी भी प्रकार का अन्य कोई अवकाश अनुज्ञात नहीं होगा। वह चिकित्सा प्रतिपूर्ति और एल0 टी0 सी0 इत्यादि के लिए भी हकदार नहीं होगा/होगी। नियमानुसार केवल प्रसूति अवकाश दिया जाएगा।
6. नियन्त्रक अधिकारी के अनुमोदन के बिना कर्त्तव्यों से अनधिकृत अनुपस्थिति में स्वतः ही संविदा का पर्यावसान (समापन) हो जाएगा। संविदा पर नियुक्त..... कर्त्तव्य (कार्य) से अनुपस्थिति की अवधि के लिए संविदात्मक उपलब्धियों का हकदार नहीं होगा।
7. किसी भी अवस्था में संविदा के आधार पर नियुक्त कर्मचारी का एक स्थान से दूसरे स्थान के लिए स्थानान्तरण अनुज्ञात नहीं होगा।
8. चयनित अभ्यर्थी को सरकारी/रजिस्ट्रीकृत चिकित्सा व्यवसायी से अपना आरोग्य प्रमाण-पत्र प्रस्तुत करना होगा। बारह सप्ताह से अधिक समय से गर्भवती महिला अभ्यर्थी प्रसव होने तक, अस्थायी तौर पर अनुपयुक्त समझी जाएगी। महिला अभ्यर्थी का प्राधिकृत चिकित्सा अधिकारी/व्यवसायी द्वारा उपयुक्तता के लिए पुनः निरीक्षण किया जाएगा।
9. संविदा के आधार पर नियुक्त....., यदि अपने पदीय कर्त्तव्यों के सम्बन्ध में, दौरे पर जाना अपेक्षित हो, तो वह उसी दर पर, जैसी कि नियमित प्रतिस्थानी कर्मचारी को लागू है, यात्रा भत्ते/दैनिक भत्ते का हकदार होगा/होगी।
10. संविदात्मक नियुक्त व्यक्ति(यों) को सामूहिक जीवन बीमा योजना के साथ-साथ ई0 पी0 एफ0/जी0 पी0 एफ0 भी लागू नहीं होगा।

गवाह की उपस्थिति में प्रथम पक्षकार व द्वितीय पक्षकार द्वारा तारीख..... मास..... वर्ष..... में हस्ताक्षरित किया गया।

गवाह की उपस्थिति में :—

1.....

.....

.....

(नाम व पूरा पता)

2.....

.....

.....

(नाम व पूरा पता)

प्रथम पक्षकार के हस्ताक्षर

गवाह की उपस्थिति में :—

1.....

.....

.....

(नाम व पूरा पता)

2.....

.....

.....

.....

(नाम व पूरा पता)

द्वितीय पक्षकार के हस्ताक्षर ।

[Authoritative English text of this Department Notification No. GAD (E)-B (2) 2/98, dated 28-2-2007 as required under clause (3) of Article 348 of the Constitution of India].

# GENERAL ADMINISTRATION DEPARTMENT E—Section

## NOTIFICATION

Shimla-171002, the 28th February, 2007

**No. GAD-(E)-B (2)-2/98.**—In exercise of the powers conferred by proviso to Article 309 of the Constitution of India, the Governor, Himachal Pradesh is pleased to make the following Rules further to amend the Recruitment and Promotion Rules for the Post of Peon Class-IV (Non-Gazetted) in the Department of Sainik Welfare, Himachal Pradesh notified vide this Department Notification of even No. dated 1-11-1999, namely :—

**1. Short title and Commencement.**—(1) These Rules may be called the Himachal Pradesh Sainik Welfare Department Peon Class-IV (Non-Gazetted) Recruitment and Promotion Rules, 2007.

(2) These Rules shall come in to force from the date of its publication in the Rajpatra, Himachal Pradesh.

**2. Amendment of Annexure 'A'.**—In Annexure 'A' to the Himachal Pradesh Sainik Welfare Department Peon Class-IV (Non-Gazetted) Recruitment and Promotion Rules, 1999:

(a) In the existing provisions against column No. 6 for the figures and words, "Between 18 years and 38 years" the figures and words "between 18 and 45 years" shall be substituted ;

- (b) For the existing title against Col. No. 10, the following shall be substituted, namely :—  
 “Method of Recruitment whether by direct recruitment or by promotion, deputation, transfer and the percentage of posts to be filled in by various methods”.
- (c) For the existing provisions against Col. No. 10, the following shall be substituted, namely:—  
 100% by transfer failing which by direct recruitment or on contract basis from amongst ex-servicemen of Himachal Pradesh” :
- (d) For the existing provisions against column No. 12, the following shall be substituted, namely :—  
 “Not Applicable”.
- (e) For the existing provisions against column No. 14, the following shall be substituted, namely :—  
 “A candidate for appointment to any service or post must be a Citizen of India”.
- (f) After the existing provision against column No. 15, column No. 15-A shall be added, namely :—

15-A (Selection for appointment to the post by contract recruitment).

(I) CONCEPT:

- (a) Under this policy, the Peon in Department of Sainik Welfare Himachal Pradesh will be engaged on contract basis initially for one year, which may be extendable for two more years on year to year basis.
- (b) The Head of the Department after obtaining the approval of the Government to fill up the posts on contract basis will ask the names from the Special Ex-Servicemen Employment Cell Hamirpur from the pannel of Ex-servicemen maintained as per prescribed qualifications and fulfilling the other eligibility conditions as prescribed in these Rules.
- (c) The selection will be made in accordance with the eligibility conditions prescribed in these Rules.
- (d) Contract appointee so selected under these Rules will not have any right to claim for regularisation or permanent absorption in the Government job.



## (II) CONTRACTUAL EMOLUMENTS :

The Peon appointed on contract basis will be paid consolidated fixed contractual amount @ Rs. 3930/- P. M. (which shall be equal to initial of the pay scale + Dearness pay). An amount of Rs. 100/- equal to annual Increase in the pay scale of the post) as annual increase in contractual emoluments for the second and third years respectively will be allowed if contract is extended beyond one year.

## (III) APPOINTING/DISCIPLINARY AUTHORITY :

The Director Sainik Welfare Himachal Pradesh will be appointing and disciplinary authority.

## (IV) SELECTION PROCESS:

Selection for appointment to the post in the case of Contract Appointment will be made on the basis of *viva-voce* test or if consider necessary or expedient by a written test or practical test the standard/syllabus etc. of which will be determined by the concerned recruiting agency *i. e.* Director, Sainik Welfare H. P.

## (V) COMMITTEE FOR SELECTION OF CONTRACTUAL APPOINTMENTS:

As may be constituted by the concerned recruiting agency *i. e.* the Director, Sainik Welfare Himachal Pradesh from time to time.

## (VI) AGREEMENT:

After selection of a candidate, he/she shall sign agreement as per Annexure-B appended to these Rules.

## (VII) TERMS AND CONDITIONS:

- (a) The contract appointee will be paid fixed contractual amount @ Rs. 3930/- per month (which shall be equal to initial of the pay scale + dearness pay). The Contract Appointee will be entitled for increase in contractual amount @ Rs. 100/- (equal to annual increase in the pay scale) per annum for second and their years respectively and no other allied benefits such as seniority-selection scales etc. shall be given.
- (b) The service of the Contract Appointee will be purely on temporary basis. The appointment is liable to be terminated in case the performance/conduct of the contract appointee is not found satisfactory.
- (c) Contractual appointment shall not confer any right to incumbent for the regularization in service at any stage.
- (d) Contract appointee will be entitled for one day casual leave after putting one month service. This leave can be accumulated up to one year. No leave of any other kind is admissible to the contract appointee. He/She shall not be entitled for Medical Re-imbursement and L.T.C. etc. only maternity leave will be given as per rules.
- (e) Unauthorized absence from the duty without the approval of the controlling officer shall automatically lead to the termination of the contract. Contract appointee shall not be entitled for contractual amount for the period of absence from duty.
- (f) Transfer of a contract appointee will not be permitted from one place to another in any case.
- (g) Selected candidate will have to submit a certificate of his/her fitness from a Government/Registered Medical Practitioner. Women candidate

pregnant beyond 12 weeks will render temporarily unfit till the confinement is over. The women candidate will be re-examined for the fitness from an authorized Medical Officer/Practitioner.

- (h) Contract appointee will be entitled to TA/DA if required to go on tour in connection with his/her official duties at the same rate is applicable to regular officials.

**(VIII) RIGHT TO CLAIM REGULAR APPOINTMENT:**

The candidate engaged on contract basis under these Rules shall have to no right to claim for regularization/permanent absorption as Peon in the Department at any stage.

By order

Sd/-  
Secretary (GAD).

Annexure-B

Form of contract/agreement to be executed between the .....  
(Name of the Post) and the Government of Himachal Pradesh through.....  
(Designation of the Appointing Authority)

This agreement is made on this ..... day of ..... in the year ..... Between Shri./Smt..... s/o d/o Shri ..... r/o..... Contract appointee (hereinafter called the FIRST PARTY), AND THE Governor of Himachal Pradesh through ..... (Designation of the Appointing Authority) Himachal Pradesh (hereinafter the SECOND PARTY). Whereas, the SECOND PARTY has engaged the aforesaid FIRST PARTY and the FIRST PARTY has agreed to serve as a ..... (Name of the post) on contract basis on the following terms & Conditions:—

1. That the FIRST PARTY shall remain in the service of the SECOND PARTY as a ..... (Name of the Post) for a period of 1 year commencing on day of ..... and ending on the day of ..... It is specifically mentioned and agreed upon by both the parties that the contract of the FIRST PARTY with SECOND PARTY shall be *ipso-facto* stand terminated on the last working day i. e. on ..... And information notice shall not be necessary.
2. The contractual amount of the FIRST PARTY will be Rs. .... per month.
3. The service of FIRST PARTY will be purely on temporary basis. The appointment is liable to be terminated in case the performance/conduct of the contract appointee is not found good or if a regular incumbent is appointed/posted against the vacancy for which the first party was engaged on contract.
4. The contractual appointment shall not confer any right to incumbent for the regularization of service at any stage.

5. Contractual..... (Name of the post) will be entitled for one day casual leave after putting in one month service. This leave can be accumulated upto one year. No leave of any kind is admissible to the contractual..... (Name of the post). He will not be entitled for Medical Reimbursement and L.T.C. etc. Only maternity leave will be given as per Rules.
6. Unauthorized absence from the duty without the approval of the controlling officer shall automatically lead to the termination of the contract. A contractual..... (Name of the post) will not be entitled for contractual amount for the period of absence from duty.
7. Transfer of official appointed on contract basis will not be permitted from one place to another in any case.
8. Selected candidate will have to submit a certificate of his/her fitness from a Government/Registered Medical Practitioner. In case of women candidates pregnant beyond twelve weeks will render her temporarily unfit till the confinement is over. The women candidate should be re-examined for fitness from an authorized Medical Officer/Practitioner.
9. Contract appointee shall be entitled to TA/DA if required to go on tour in connection with his official duties at the same rate as applicable to regular counter-part official.
10. The Employees Group Insurance Scheme as well as EPF/GPF will not be applicable to contractual appointee (s).

IN WITNESS THE FIRST PARTY AND SECOND PARTY have herein to set their hands the day, month and year first, above written.

IN THE PRESENCE OF WITNESS:

1. ....  
.....  
(Name and Full Address)

2. ....  
.....  
(Name and Full Address)

(Signature of the FIRST PARTY).

IN THE PRESENCE OF WITNESS:

1. ....  
.....  
(Name and Full Address)

2. ....  
.....  
(Name and Full Address).

(Signature of the SECOND PARTY)